

Íbrahím Emín Balldar

# Elfúbéy Niwé

Bo púlí yekemí seretayí



Nígar: Trúdí Mítlman

*Dubare núsín be pítí yekgirtúy Kurdí ú tébíní, le Dílan Roshaní*

«« Wéne u Wazí

**A a**

**Aw**



**B b**

**Ba**



**C c**

**Caw**



**D d**

**Dar**



**E e**

**Des**



**É é**

**Wéne**



**F f**

**Fíl**



**G g**

**Ga**



**H h**

**Hermé**



**i**

**Dill**



**Í í**

**Masí**



**J j**

**Jújig**



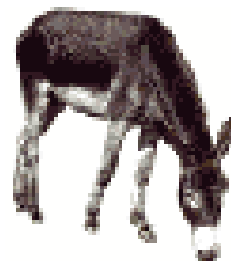
**Jh jh**

**Jhújhú**



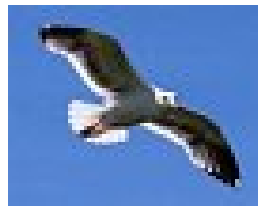
**K k**

**Ker**



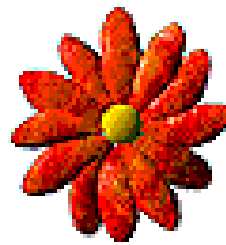
**L l**

**Mel**



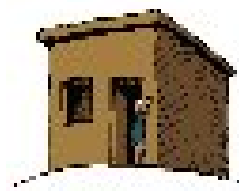
**ll**

**Gull**



**M m**

**Mall**



**N n**

**Nan**



«« Wéne u Wazí



## *Darí diréjh*

Zara were ére.

Were, were, Dara.

Ew dare diréjhey jhúrí éwe dirzí dawé.

Were, were, ew dare diréjhe dirzí dawé.

Jh jh  
diréjh



## Ziríze

Ewe zirízey Azad e.  
Were, were, Dara.  
Ew ziríze zíwe zirízey biray Azad e?  
Ey, ey, ewe zirízey Azad e.





## Raw

Zerde, zerde, wa raw e.  
 Dey, dey, dey, wa Azad roy.  
 wew , wew, wew,  
 Ay, zerde dirr e, wa dewerré.



«« XX

Waney sénzehem § Laperri xx

XX »»



## Dade

Dade, dade, were deré.  
Ewe Azad e, doy dewé  
É, é, Dara, dade wa dé.



«« XX

Waney dúwanzehem § Laperri xx

XX »»





**Aw**

**Ay, doy dade awí zor e.**  
**Oy, oy, Dara.**  
**Doy dade awí zor e.**



«« XX

Waney yanzehem § Laperri xx

XX »»



**Do**

Do, dade, do.  
Were Dara were.  
Doy dade zor e.



«« XX

Waney dehem § Laperrí xx

XX »»



**Yar**

Dey dey Zara.  
Were wazí.  
Zú were, zú.  
Dey dey dey



«« XX

Waney núhem § Laperri xx

XX »»



## Zara

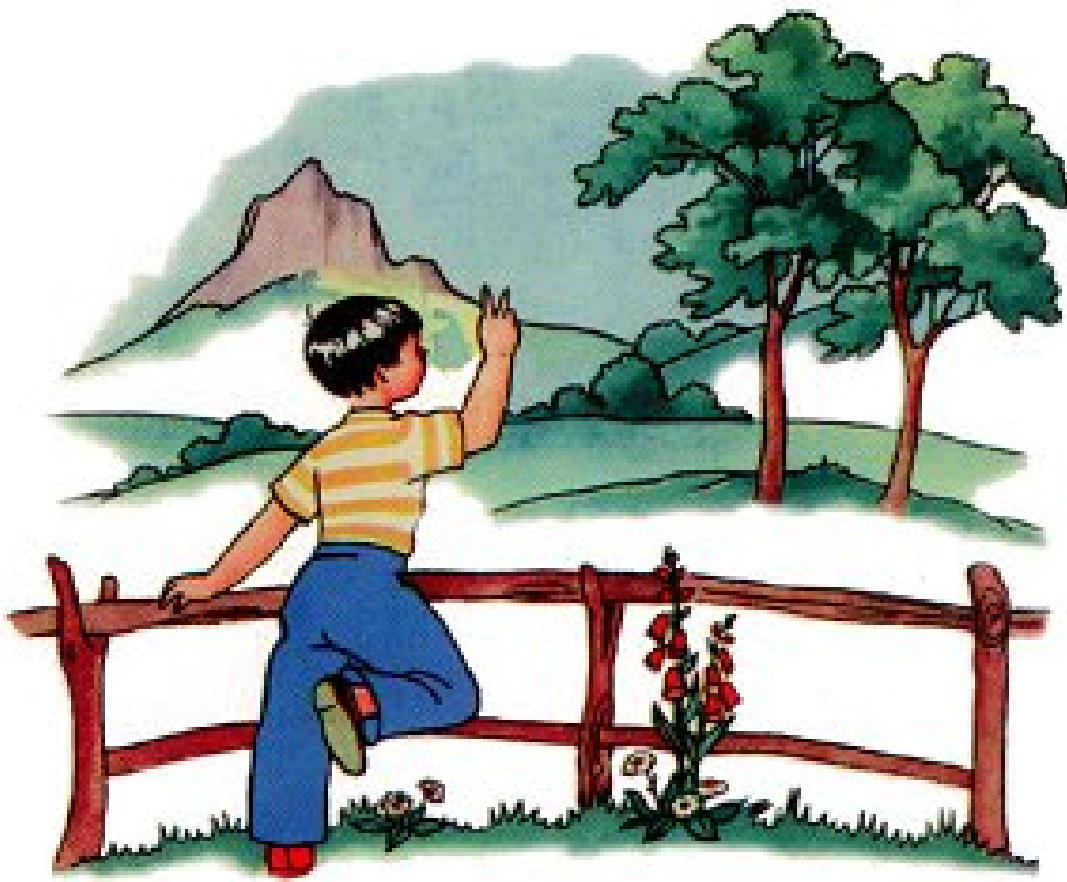
Zara, Zara.  
Were wazí.  
Zú were, zú.



«« XX

Waney heshtem § Laperri xx

XX »»



## **Dú dar**

Dara dú darí dí.  
Dú dar.  
Dú darí dúr dúr.





## Dara

Were derewe, Dara.  
Were, were.  
Dara, were derewe.



«« XX

Waney sheshem § Laperrí xx

XX »»



**Daw**

**Wí, Wí, daw.**  
**Dawí Dara, daw.**



«« XX

Waney penjim § Laperri xx

XX »»



Dara Dara  
Dar Dar

«« XX

Waney séhem § Laperri xx

XX »»





**Dar**

**Dar dar dar dar**



«« XX

Waney yekem § Laperrí xx

XX »»



**Dara**

Dara dara dara dara



## Zara

Zara, Zara.  
Were wazí.  
Zú were, zú.



«« XX

Waney heshtem § Laperri xx

XX »»



## Zara u Azad

Ewe Zara u Azad **in**.  
Ew dú dare aw deden**n**.  
Ew dú dare zú derrwén**n**.  
Zara u Azad awyan**n** deden**n**.





## Nazdar

Daye ewe **N**ewzad e.  
 Wa derroy**n**e **n**aw ew dar**n**e.  
 Oy, **N**azdar, ewe der**n**.  
 Zú were**n**ewe, zú.



«« XX

Waney hevdehem § Laperí xx

XX »»



## ***Dar derrwénim***

Daye, daye!  
 Wa dú dar derrwénim.  
 Were Nazdar, wa derrwén.  
 Wa dém daye, dém.  
 Em dare derrwénim. Diway ewe dém.





## **Merrí min**

**M**ame, **m**ame,  
**E**m merre zerde **m**errí **m**in e.  
**M**erre zerde, **m**errí **m**in e.  
**W**a derrom **a**wí dede**m**.  
**D**iway ewe dé**m**ewe.





## **Bebey Barane**

**B**arane, were, were.  
Mamey **Bebey bo** nardúy.  
Mame **Bebey bo** nardúm?  
**Bijhí babe** u daye.  
**Bijhí mame. Bijhí bebe.**



«« XX

Waney bís u yekem § Laperri xx

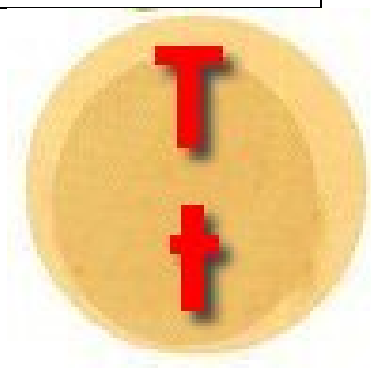
XX »»





## **Baran debarét**

Ay Newzad, wa baran debarét.  
Emrro aw zor debét.  
Birrwane mam Zorab,  
Bo bazar derrwat, miwéjh dénét.



«« XX

Waney bís u dúhem § Laperrí xx

XX »»



## Teyare

Birrwanin, **teyare**, **teyare**.  
**Teyarey** watan díwe?  
Wa deybeme naw ew darane.  
Ewey zú bídozétewe, debéte **teyarey**  
ewe.





## Wis be

Wis, wis, Dara birrwane ew teyrane.  
 Ay, ay, were ba deryan bénín.  
 Wis be Dara, wis! waz béne,  
 Bes ewende azarí teyr bide.



«« XX

Waney bís u ciwarem § Laperrí xx

XX »»

## Séw

Azad, séwim bo berdewe.  
Rawiste, Nesrín, raweste.  
Éste sé séwit bo berdedemewe.  
Ewe séwé, ewe dú séw, ewe sé séw.  
Dísan séwí tirit dewét?  
Bese, bese, étir namewét.



«« XX

Waney bís u penjim § Laperrí xx

XX »»



## Rojh bash

Rojh bash babe.  
 Rojh bash, Nesrín.  
 Babe ewe derroyt?  
 Minísh bém?  
 Nesrín éste bo ísh derrom,  
 Éwaré diway ísh démewe,  
 ewsa derroyn bo derewe.  
 Tush were.





## Shúshe shír

Werin, daníshin.  
 Em shúshe shíre, deshérímewe.  
 Deydem bewey zú bídozétewe.  
 Em shíre zor shírín e.  
 Shírí merre zerdey min e.  
 Dey daníshin, ba bísharímewe.





## Sherre miríshk

Wa dú miríshk be sherr dén.  
 Ba túzík nísk bibem boyan.  
 Bes denúk be yek da biden.  
 Wa nísk dénim boyan.  
 Denúk be yek da meden.



«« XX

Waney bís u heshtem § Laperrí xx

XX »»



## **Kewí min**

Day**ke**, day**ke**,  
 Wa tú**tike** súr u **kewe**kem yarí de**ken**.  
**Kut**, **kut**, tú**tike** súr.  
 Ne**key** azarí **kewí** min bideyt.  
 Wa **kewe**kem tú**tike** súrím rawna.  
**Kewí** min, **kewé**kí aza ye.  
**Kish**, **kish**, **kewe**ke.  
**Bese**, waz béne.







## Top

Nesrín ewe yek top bo to.  
Ey top be min nadeyt, babe?  
Ewesh yek top bo to, Newzad.



Babe, babe, birrwane,  
Ewane swarí esp bûn.  
Wa típ, típ derron.





## **Pishe sipí**

**Pishe sipí, pish, pish, pish.**  
**Míyaw, míyaw.**  
**Zú were péshewe.**  
**Em nane dedem be to.**  
**Míyaw, míyaw.**  
**Were pishe sipí.**  
**To pishey miní.**





## Sé seg

Ay, Newzad,  
Wa be sé seg yek kerwéshk raw  
dénin.

Pirshing bangke, wa bo ére dén.  
Pirshing, Pirshing, were seyr ke.  
Wa sé seg kerwéshkék raw dénin.  
Dey, rake, wa bo érewe dén.





## Kare sipí

Daye **gíyan**, ew karem bo bigre.  
**Gidí**, **gidí**, **gidí**,  
 Were kare **gíyan**, **gíyat** dedemé, **gíya**.  
 Bom bigre, daye **gíyan**, wa derrwat.  
 Kare **gíyan**, dey were, **gíyat** dedemé,  
**gíya**.  
**Gidí**, **gidí**, **gidí**,





## Me/

Ay, Nesrín, seyrí me| bike, me|.  
 Wa po| po| be asiman da derron.  
 Ewe yek po|.  
 Ewe dú po|.  
 Renge ewane mirawí bin.  
 Boye wa zi| u mi| diréjh díyarín.



«« XX

Waney sí u ciwarem § Laperri xx

XX »»



## ***Bilwér lédan***

Seyrane, wa sema u súrddan e.  
 Dey, Azad , bilwériman bo lé bide.  
 Bashí lé bide gíyan e.  
 Lem naw leme, sema u seyran e.  
 Bijhí Azad, bo em bilwér lédane.  
 Dey, dey, bilwér lé bide, gíyan e.



«« XX

Waney sí u penjim § Laperrí xx

XX »»



## Hélke

Heste Dara, ew hélkeyem bo bihéne.  
 Dey, zú bíhéne.  
 Wa deyhawim bot, birrwane.  
 Hey, hey, nekey bíhawí, deshkét.  
 Ha ha ha, nayhawim, netirsí.  
 Her bijhí Dara, her bijhí.





## **ka||ik**

Dara, Dara!  
 Be||é, baba gíyan, be||é.  
 Were, em ka||iket bide mé.  
 Be daykit bi||é bot bishkénét.  
 Tiwéki||ekeshí bide be merreket.







## Awazí gu||

Ho ho, kakey shimsha|| jhen, gíyan.  
Awazí hey gu|| lé nadey boman.  
Wa be bé||, gu|| he|| dekenín.  
Nemamí dargu|| derrwénín.  
Destey mina||, destey mina||.  
Bashe, botan lé dedem, shimsha||.  
Dey, be bé|| he|| bikenin, gu||.  
Birrwénin nemamí dargu||.

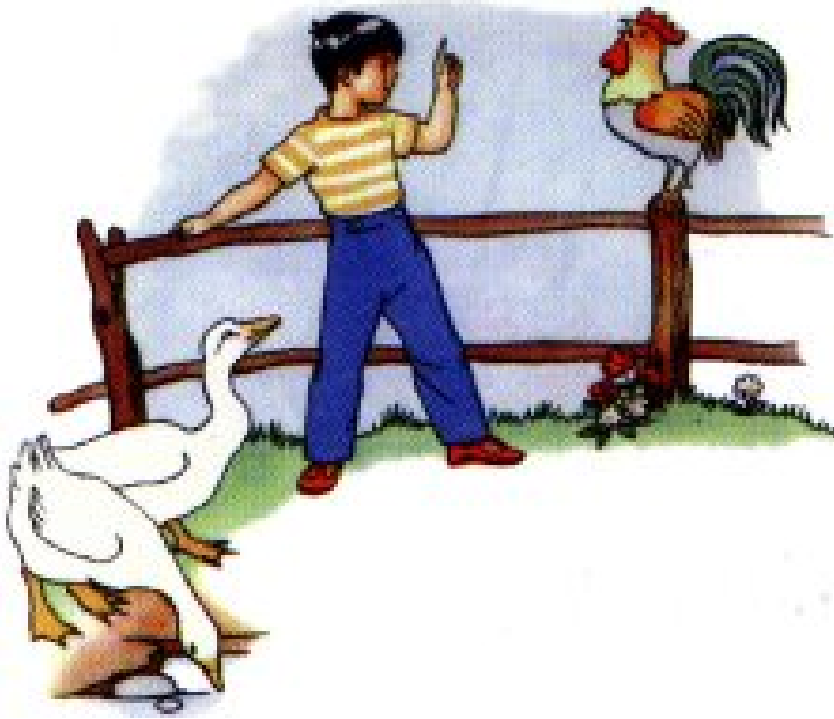




## *Rísholle u kotir*

Teq, teq, teq.  
 Ew dergaye bikerewe, Nesrín.  
 Wa rísholle u kotirim bot hénawe.  
 Supas, supas babe gíyan.  
 Ésta nanereq dénim boyan.  
 Wa zeq zeq temasham deken.  
 Birrom sillq wird bikem boyan?





## Kelleşêr u **qaz**

Kelleşêrekem, perr rengînekem.  
 A dey **q**ayim bi**q**û**q**êne bom.  
 Wa ew **q**azanesh de**q**írrénin.  
 Dey, ewe bo na**q**û**q**énít.  
**Q**azekan werin bi**q**írrénin.  
 Em kelleşêre na**q**û**q**énít, bom  
 bibezenin.

**Q**û **q**iqû, **q**û **q**û.

Ha ha ha, **q**ayim nebû.





## Dílané

Gelawéjh gíyan, ewe dílané dekeyt?  
 Azad, ey tu dílané nakeyt?.  
 Were lamewe, pallim péwe biné.  
 Diway min, tosh dílané bike.  
 Bashe, wa hatim, bash dest bigire.  
 Bo emla u ewla nerrwanít, ba nekewít.

la  
Gelawéjh



## Kewekem

Ay, ewe kewekem berella buwe.  
 A dey mindallan werin bígrínewe.  
 Mindallan, dewrí bigrin.  
 Bellam bellaw bellaw biwstin.  
 Be dewrí ew gella u darane da billaw  
 bibinewe.  
 Azad, yarí le gellda meke, ba  
 bígrínewe.  
 Wa killaweket kewt, hellígrewe.





## Lém bibúre

Of Azad, of.  
 Nemwit tif ro mekere ser zewí?  
 Daye gíyan, lém bibúre, nemzaní.  
 Ítir tif ro nakeme ser zewí.  
 Lemewla destesirr be kar dénim.  
 Wa dest u dem deshóm.  
 Bashe, wirya be, kef písit nekat.





## ***Firrfirroke***

Eha daye eme **firrfirroke** ye.  
 Min dirustim kirduwe daye.  
**A**ferín Dara bîhéne.  
**F**ermú daye gíyan, bîbíne.  
**A**ferín, zor bashe.  
 Daníshe, **kif**tem bo lénawí, **kif**te.

**F f**  
**Firrfirroke**

«« XX

Waney cill u cuwar § Laperrí xx

XX »»

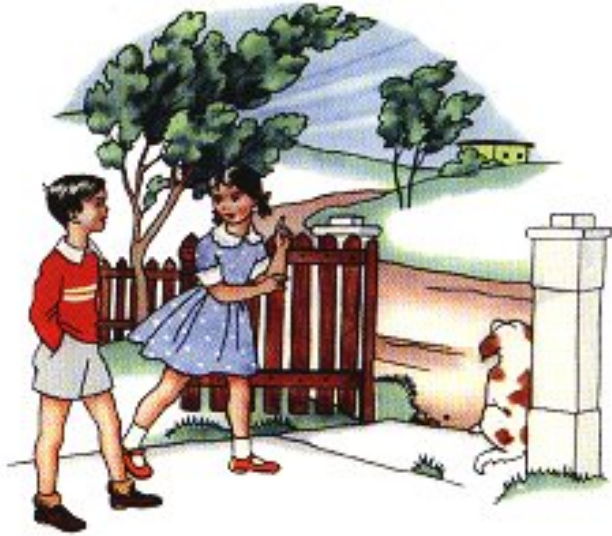


## Mirov

Giv... giv...  
 Azad, ewe berd dehawéjhít bo ew  
 koterane?  
 To netwit, mel beseziman e.  
 Biram, mirovíkí bash be.  
 Mirov azarí mel nadat.  
 Oy, nemzaní Nesrín gíyan.  
 Ítir berd nahawéjhim boyan.







## Give giví ba

Were Azad, wa **v**irey otomobíl dét.  
 Renge ewe otomobílekey éw bét.  
 Ha ha ha, ewe baye give giví dét.  
**V**irrey otomobíle wa debét: **v**iv, **v**iv.  
 Ewe dengí baye wa give giví dét.



«« XX

Waney cill u shesh § Laperrí xx

XX »»



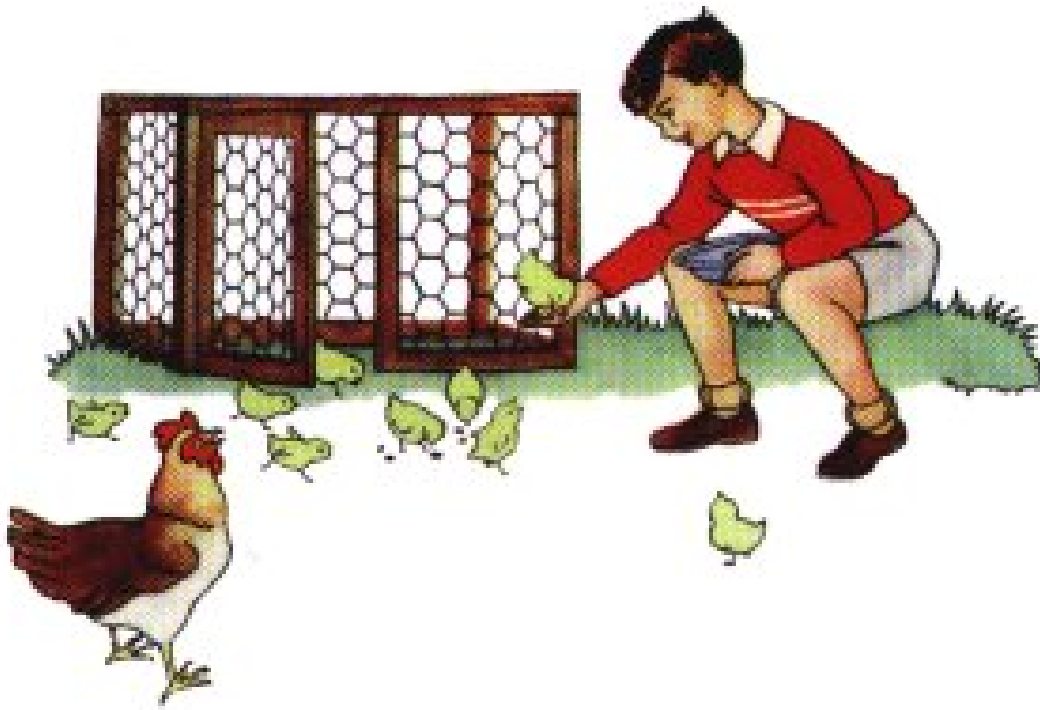
## *Pillawí birinj*

Dara, ewe bo lére wa qinj danúshtúyt.  
Ey nazanít daykim pillawí birinj lé  
denét?

Ha ha ha, pillawí birinj ta éwaré pé  
nagat.

Wa Nesrínísh be saj naniman bo deka.  
Dey tosh daníshe, qinj qinj.  
Were, wa pé degat, pillawí birinj.





## Jújekan

Jík, jík, jík.  
 Ay, júje jiwanekean.  
 Werin, wa jom hénawe botan.  
 Jík, jík, jík.  
 Júje jiwanekean jo zore bo hemútan.  
 Denúk meden le penjem.  
 Beshí hemútan dedem.





## Mam wir**c**

Ay newzad, were birrwane wir**c**.  
 Ew nawe pirr búwe le kurr u ki**c**.  
 Mam wir**c** le ser yek qa**c** westawe.  
 Dewrí be kurr u ki**c** gírawe.  
 Rast dekeyt, wa westawe.  
 Hí**c** kes nemawe le kurr u ki**c**.  
 Hemú hatún bo seyrí mam wir**c**.





## Calak

Babe gíyan, ewe bé**c**úy he**c**eke ye.  
 Bi**c**im siwarí bim?  
 Ne**c**ít Calak, ne**c**ít.  
 Bé**c**úy he**c**eke bi**c**úk e.  
 Were ba bi**c**ín siwarí he**c**eke be.  
 Dey **c**e**c**eket béne ba bi**c**ín siwar be.  
 Qa**c**id tund bike u billé: he**c**e.





## Dú berx

Azad, birrwane binarí shax.  
 Wa dú berx yarí deken?  
 Be pé berd u zíx firré deden.  
 Ay raste, ewetan, cend jiwandin.  
 Pix, pix!  
 Azad, pix meka léyan, ba netirsin.  
 Egerna derron bo naw shax, win  
 debén.







## Nesrín xanim

Be xér béytewe babe gíyan.  
 Xosh bét, Nesrín xanim.  
 Ewe kitéb dexiwénítewe?  
 Bellé babe gíyan, bot bixiwénimewe?  
 Aferín Nesrín xanim, aferín.  
 Jaré were ba bicín xurma bixoyñ.  
 Ewja bom bixiwénewe.





## ***Ga bellek***

Weh, weh, ga bellek lacú.  
Necíde naw ew gullanem.  
Wa min be mizrah yarí dekem.  
Birro gayekí billih mebe.  
Gay billih be gurísh debestinewe.

Tébíní le ser em wane ye. Tekeya em [like ron biken](#) »»



«« XX

Waney penja u sé § Laperrí xx

XX »»





## ***Gull u réyhane***

Azad, binorre ew hewze jiwan e.  
Dewrî pirr le gull u réyhan e.  
Hez dekeyt bicîne ser hewzeke?  
Bellé, hez dekem bicîn, seyrî gull u  
réyhan biken.  
Lewé seyr dekeyn u hellwa dexoyn.

H h  
Hellwa

«« XX

Waney penja u cuwar § Laperrî xx

XX »»



## **Berx**

Be, be, be.  
Le dú jor tékellin.  
Seyrke, wa boman derrwanin.  
Hewtí sipí u heshtí reshin.  
Dezaní hemúyan cendin?  
Her dú jor jem bikeynewe.  
Debin be panzde berx.

Tébíní le ser em wane ye. Tekeya em [like ron biken](#) »»

---

«« [XX](#)

Waney penja u penj § Laperrí xx

[XX](#) »»



## Elíshísh

Elí, elí, shísh.  
Eyu, eyu, eyu.  
Azad, waz béne lew elíshíshane.  
Were, bicín *shíereke* le ber biken.  
Ba mamosta Ezíz ajiz nebét.  
Ey nazanít subeyné jume ye?  
Jume mekteb níye.

Em wane be shéweykí niwé bixiwénin.  
Tekeya em [like ron biken](#) »»

---

«« [xx](#)

Waney penja u shesh § Laperrí xx

[xx](#) »»



## Qelerresh

Qarr, qarr, qarr.  
 Babe birrwane ew qelerresh e.  
 Le qerax aweke rawestawe.  
 Wa segekem xeríke pelamarí dedat.  
 Cix, cix, segeget nekeyet.  
 Pelamarí ew qelereshe nedeyet.  
 Ba le qerax ew awe bigerrét.

Tébiník le ser em wane,  
 tekeya em [like ron bikenewe](#) »»

«« XX

Waney penja u heft § Laperri xx

XX »»



## ***Xar Xarén***

**Ew siwarane xar xarén deken,  
be shír u qellexanewe xar deden.  
Qellexan wek saj waye, tíx naybirrét,  
bo sherreshír be kar dét.  
Wa siwarék pésh hemúyan kewtúwe.  
Siwarí willaxékí resh búwe.**



## ***Goraní u Mosíqa***

Ahenge, ahengí goraní u mosíqa.  
Her kes giwé bigirét, déte sema.  
Mindallan, éwesh cepille léden boman.  
Bíllénewe le gellimanda be dengékí  
xosh u jiwan.  
Tepill léder, dey teqet bét.  
Def be dest, tosh zirmet bét.



## *Yarí mindallan*

Be yarí leshiman sax u behéz debét.  
Xiwéniman paktir u dilliman xoshtir debét.  
Ké yarí cawsharké dezanét?  
Yaríy rakirdin u bazbazén.  
Yarí petpetén u hellmatén!  
Dey mindallan ba yarí bikeyn.  
Be xoshí u bebé azar dan.



## ***Karí naw mall***

**Minallan hez le ísh u céshtlénan deken.  
Le mallda yarídey daykyan deden.  
Pékewe karí naw mall deken.  
Nesrín ca lé denét.  
Perwínísh piyallean deshiwat.  
Daykyan mandúwe, wa ca dedené.**





## Kollare

Nesrín wití: daye gíyan,  
Birrwane ewdíw penjerekeman.  
Wa Dara **kollarey** helldawe, radekat.  
Segekeshí le pëshewe baz dedat.  
Daykí wití: rast dekeyt kicim.  
Minísh bokékí jiwan bo to dekirrim.



## *Tiréy resh*

Mallí Zara míwan zor e.  
Méwí pelkisevizí jiwan.  
Payízan méwe deken.  
Katík **tiré** pé degat.  
Decine néw rezan, **tiré** dexoyn.



## *Dengí mosíqa*

Birrwane shahí ye, copíye le ew malle.  
 Goy bigire, zorna ye, deholl e, shimshall e.  
 Dey minadallan le gellída bilenjénewe.  
 Be sema jiwan jiwan bishnénewe.  
 Éme be mosíqa deheséyníwe.  
 Supasit dekeyn, mosíqa gíyen.  
 Mosiqay wa xosh zor béne boman.



## ***Nemam derrwénin***

**Rojh bash, Perwín.  
Rojh bash Shérko, coní?.  
Supasit dekem Perwín.  
Béne ew nemamanet bo hellgirim.  
Bijhí Shérko, xom hellyandegirim.  
Le mekteb deyanrrwénim.  
Hez dekeyt tosh nemamék birrwénít.  
Bellé Nesrín, supasit dekem.**



## ***Yarî ders witinewe***

**Mindallan danîshin, dersitan pé dellém.  
Dersékî zor xosh.  
Azad danîshe, ey zeyneb tosh.  
Heste Azad to bîxiwénewe.  
Bellam demit mejúllénewe.  
Cawîshit binúqéne, ewja bîxiwénewe.  
Ha, ha, ha dersî bash delléytewe.  
Cawim binúqénim con bîxiwénímewe.**



## ***Wénekaní Perwín***

**Perwín, em wénane cend jiwanin.  
 Ewe ké dirustí kirdún.  
 Azad, emane xom resmim kirdún.  
 Min rojhík nígarék dekéshim u nawékí lé deném.  
 Emeyan círokí gurg u bizin péshan dedat.  
 Mam bizin leqe le serbaní mallí mam gurg dedat.  
 Mam gurgísh pirsíyar dekat:  
 Ewe kéye tepe tep dekat, » »**

**Kase ú kewcigim pirr le xoll dekat?  
Mam bizinísh be túrreyí dellét.  
Ewe minim, min minoké.  
Dú cawim péweye biz bizoké.  
Ké xiwardúye títéley min?  
Ké xiwardúye bíbíley min?  
Béte sherr jengí min.**



---

«« XX

Waney shes u hesht § Laperrí xx

XX »»



## ***Em salliman tewaw bú***

Wa em salliman tewaw bú,  
 Sallékí xosh bú bo hemúman.  
 Zor dersí xoshiman xiwénd,  
 Gelék shit fér búwín.  
 Zor jég gerrayn u shareza búwín.  
 Tér yaríman kird u pékenín. » »

«« XX

Waney shes u nú § Laperrí xx

XX »»



**Gelék samaman kird u hellperíyn.  
Zor nexsh u nígariman késhe.  
Gelék dariman rúwand.  
Zor supasit dekeyn, mamosta gíyan,  
Gelék supas bo xoshk u birayan.**





## ***Simore***

**Simore kilkí zerd e  
Cawí jiwan u bégerd e  
Giwéy qute, pishtí bor e  
Wiryaye, féllí zor e  
Etwané ésqan bibirré  
Ey simorey darewan  
Giwéz zor xoshe bo zistan  
Hi zil zil bisharewe  
Bixe koní darewe**

*le Fereydú Elí Emín*

## ***Minallékí aware***

Minallékí aware bú le sharan  
Hénde girya, héndey nallan  
Dewreya da melayíke u períy asman  
Le gell xoyanda birdyan  
Bo hezaran  
Sharí jiwan jiwan  
Bo beheshtí ferawan  
Beheshtí pirr estérey shín  
Hezar hezar bú keshúshe u  
Shekre séw u henarí zérrínyan dayé  
Hezar hezar pifílikí rengawreng u  
Míwey tursh u mizir u shíríníyan dayé  
Girya u girya u firméskí risht wekú baran  
Hawarí kird:  
Ére kiwéye? erromewe bo níshtiman

*le Letíf Hellmet*

## **Coleke**

**Júk, júk, coleke  
Coleke bickoleke  
Be lerze lerzí balla  
Díyare kewte sikalla  
Ellé wek tu minallim  
Zerneqútey emsallim  
Xo tu xawiní hestí  
Hewill edey bo serbestí  
Bocí berd ehawéjhí,  
Xiwéní pakim erréjhí?  
Júk, júk, ey hawar  
Dostim níye ser u xiwar  
Bo ser errwanim dall e  
Xiwareweshim minall e  
Júk, júk, daní ash  
Kewte beyní dú bertash  
Gíyandarékí béhézim  
Kes nallé etparézim**

*le E.E. Shewnim*

«« XX

Waney hefta u sé § Laperri xx

XX »»